

LES ENJEUX DE L'INTEGRATION DES TICE DANS L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE ETRANGERE : LE CAS DU FLE

Mohamed EL Bouazzaoui

Université Sidi Mohamed Ben Abdellah- Fès (Maroc)

Résumé

Cet article ambitionne d'interroger les enjeux de l'intégration des TICE dans l'apprentissage du FLE. Nous y montrerons d'abord comment ces technologies de l'information et de communication dédiées à l'enseignement peuvent être utiles en classe (de FLE) et en situation d'apprentissage à distance. Aussi montrerons-nous que les TICE introduisent un changement dans la pratique pédagogique dans la mesure où elles privilégient le savoir-faire et insistent sur l'autonomisation de l'apprentissage et son individualisation. Puis, nous traiterons de la possibilité de faire des TICE un moyen efficace pour travailler, outre la langue et la communication en langue étrangère, la compétence interculturelle.

Mots-clés : TICE, apprentissage, langue, communication, savoir-faire, autonomie, interculturalité.

Abstract

This article aims at examining the issues of ICT integration in the learning of French as a Foreign Language (FFL). We will first show how these information and communication technologies dedicated to education may be useful in class (of FFL) and in distance learning. Likewise, we show

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 17 - Juin 2012

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlang@refer.sn

Tel : 00 221 548 87 99

that ICT introduces a change in the teaching practice, to the extent that they favor know-how skills and emphasize learning autonomy and its individualization. Then, we discuss the possibility of using ICT as an efficient means of working, not only language and communication in foreign languages, but also cross-cultural competence

Keywords: ICT, learning, language, communication, know-how skills, autonomy, cross-culture.

INTRODUCTION

« Que l'on maîtrise mieux les technologies éducatives, avec suffisamment de distance pour les introduire sans les systématiser, et il y a fort à parier pour qu'une grande partie des élèves y trouve bénéfique (...) chacun pourra peut-être trouver une situation où il pourra s'approprier le savoir proposé... » (Meirieu : 1985).

L'intégration des NTICE dans l'enseignement/ apprentissage des langues est de nos jours une donnée incontournable qui fait l'objet de recherches scientifiques partout dans le monde. L'émerveillement face à ces technologies a vu le jour, il y a de cela quelques décennies, avec l'émergence de la méthodologie dite SGAV, ayant introduit une nouvelle façon d'enseigner la langue en faisant recours à l'audio-visuel appelé à supplanter les moyens purement livresques qui étaient antérieurement d'usage. Or, cette méthode se trouve à présent anachronique étant le développement exponentiel que connaît le numérique sous toutes ses formes. Cela correspond, cela va de soi, à une révolution impliquant de nouveaux enjeux en matière de l'enseignement/ apprentissage des langues vivantes. Ce sont ces enjeux que notre article s'efforcera d'exposer et d'analyser.

I - DE LA CENTRATION SUR LA SAVOIR A LA CENTRATION SUR LE SAVOIR-FAIRE

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 17 - Juin 2012

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlang@refer.sn

Tel : 00 221 548 87 99

La priorité de l'apprenant dans le processus de l'apprentissage a suscité moult réflexions. La place qui lui échoit aujourd'hui dans le triangle pédagogique ne ressemble point à celle d'autrefois. Le constructivisme et par la suite le cognitivisme ont réhabilité le statut de l'apprenant en le considérant comme un vrai acteur de son apprentissage. Il s'agit d'une philosophie de l'éducation selon laquelle l'enseignant endosse le rôle de facilitateur et non pas de transmetteur de savoir et de connaissance. Dans cette optique, Philippe MEIRIEU énonce que *«les connaissances ne sont pas des choses que l'on accumule mais des systèmes de significations par lesquels le sujet se saisit du monde»* (MEIRIEU, 1989 : p.67).

Il convient de rappeler, d'emblée, que les premières expériences mises sur place par l'enseignement des langues assisté par ordinateur (ELAO) s'assignaient comme objectif de renforcer l'acquisition du savoir. Autrement dit, il s'agissait, par le truchement de l'internet et des Cédéroms, de permettre à l'apprenant d'une langue d'acquérir des connaissances afférentes à la grammaire et au lexique. Or, cette tendance n'a pas fait long feu du moment que l'ELAO s'est orienté vers la réalisation d'objectifs se déclinant sous forme de compétence à développer aussi bien au niveau de l'oral que de l'écrit. Ce revirement s'explique naturellement par l'influence, sur le plan didactique, de l'approche communicative. Laquelle place l'apprenant au centre de l'enseignement /apprentissage d'une langue. C'est dire que la compétence de la communication est devenue une vraie finalité que les didacticiens entendent développer par la mise à contribution d'un enseignement assisté. D'où la naissance de nombreux sites proposant des scénarios d'apprentissage que l'enseignant de langue pourrait utiliser en situation de classe ou recommander à des apprenants en vue d'une utilisation autonome. Mais toujours est-il que nombre de sites, en dépit de la profusion des documents et des supports proposés, ne sont pas forcément pertinents. En effet, le caractère actuel et authentique de ces documents n'est pas toujours une garantie en vue de leur intégration pertinente et efficace dans un scénario d'apprentissage cohérent. Par conséquent, l'enseignant doit faire montre de vigilance quant au choix de tel ou tel site, d'autant plus que des sites se confinent à proposer des scénarios didactiques consacrés majoritairement à la compétence de la réception et de la compréhension. Aussi, celle de l'écrit demeure-t-elle, pour ainsi dire, le parent pauvre du dispositif de la formation proposée. Cela s'expliquerait

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 17 - Juin 2012

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlang@refer.sn

Tel : 00 221 548 87 99

par les difficultés inhérentes à la jonction entre les NTICE et les compétences de l'oral et de l'écrit. Si les premières formes de dispositifs dédiés à la formation assistée par ordinateur étaient fortement influencées par le comportementisme dans le sens où elles proposaient des activités (exercices centrés sur les automatismes) basées sur la dyade stimulus/réponse, les nouvelles formes proposées depuis quelques années se veulent constructivistes dans la mesure où l'apprenant n'est pas invité à absorber des connaissances, mais à les construire en vue de les utiliser de manière autonome dans des situations de communication aussi variées que complexes. Cela s'explique par l'avènement de la pédagogie actionnelle basée sur la notion de la tâche. Il y a deux éléments clés qui caractérisent l'approche cognitive de l'apprentissage : d'abord l'apprentissage est conçu comme un « *processus de construction des connaissances et non pas comme un processus d'acquisition* », ensuite, « *les activités d'enseignement sont des activités d'aide à la construction des connaissances et non pas des activités de transmission des connaissances* » (MANGENOT, 2001 :28-29).

Aussi la conception de l'apprentissage sous-tendant l'approche communicative renvoie-t-elle au constructivisme qui est devenu une référence incontournable.

Le Conseil de l'Europe introduit cette perspective avec le Cadre européen commun de référence pour les langues (2001), sans pourtant distinguer clairement l'approche actionnelle et l'approche communicative, qui est à ce jour la méthodologie la plus répandue dans l'enseignement et l'apprentissage des langues en Europe. Tout gravite autour de la question de l'autonomie qui est ici le deuxième enjeu que nous voudrions mettre en lumière.

II - DE L'AUTONOMIE

Pratiquement, tous les sites dédiés à l'apprentissage des langues étrangères, de par des interfaces développées, ambitionnent de favoriser un apprentissage autonome. L'autonomie est « la capacité de prendre en charge son propre apprentissage. Cette capacité n'est pas innée, elle doit s'acquérir. Prendre en charge son apprentissage, c'est avoir la responsabilité, et l'assumer de toutes les décisions concernant la détermination des objectifs, la définition des

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 17 - Juin 2012

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlang@refer.sn

Tel : 00 221 548 87 99

contenus et des progressions, la sélection des méthodes et techniques à mettre en œuvre, le contrôle du déroulement de l'acquisition et l'évaluation de l'acquisition (BARBOT, 2000 :22). Au passage, nous soulignons le cas des sites suivants: www.francaisfacile.com, www.bonjourdefrance.fr et www.tv5.org. Outre les contenus linguistiques de la langue française, grammaire, lexique, orthographe, ces sites accordent une place privilégiée à la compétence communicative. L'impact du cadre européen commun de référence pour les langues se laisse aisément sentir car ces sites et bien d'autres encore proposent des formations différenciées à même de correspondre au pré-requis des apprenants. Des tests de positionnement sont d'ailleurs proposés à l'utilisateur afin qu'ils puissent s'auto-évaluer avant d'élire le niveau qui correspond à leur profil. *Françaisfacile* est un site pratique et bien profitable pour tout apprenant, universitaire soit-il, désireux d'améliorer des compétences linguistiques de manière autonome et aussi tutorée. En effet, à chaque difficulté de langue explicitée par un cours concis et précis, une kyrielle de tests d'évaluation est proposée. Automatiquement, le site renvoie la correction après la validation de l'exercice, en donnant une note chiffrée. L'apprenant dispose également de la possibilité de soumettre ses propres exercices ou de poser des questions. D'autres abonnés aux sites peuvent lui fournir des éléments de réponse. L'échange entre les utilisateurs, apprenants et enseignants, est possible grâce à la rubrique « correspondance » ou à celle de l'échange instantané. Les actes de langage proposés sous forme d'enregistrement audio correspondent à des situations de communication très variées. Elles sont de nature à développer la compétence orale et communicationnelle, notamment chez les utilisateurs non-francophones. Il en va de même pour *Bonjour de France* et *apprendre le français avec TV5*. Néanmoins, ces sites présentent une plus-value résultant de l'intégration de supports audio-visuels facilitant à l'apprenant l'appréhension globale des textes proposés en lecture. Ces documents correspondent d'une part à des thématiques attractives, d'autre part aux objectifs des scénarii didactiques. *Bonjour de France* propose des situations relevant de la vie quotidienne des Français, par le biais de textes accompagnés d'une transcription orale intégrale. Cela permet de résoudre les problèmes afférents au déchiffrement et à la lecture. Se recommandant de la grammaire implicite, les éléments structuraux de la langue sont livrés dans un texte, de façon bien contextualisée. De surcroît, l'avant-goût de l'apprentissage autonome est stimulé par les

différentes activités ludiques disponibles sur le site. L'interface de TV5 demeure très performante dans la mesure où elle déploie davantage de médiums encourageant l'autonomie de l'apprenant. En élaborant un dispositif d'e-Learning axé sur des extraits du site internet de TV5, quatre objectifs peuvent être poursuivis : sensibiliser l'apprenant à un processus d'autonomisation grâce à Internet, en lui montrant les ressources auxquelles il peut accéder par lui-même. Pour l'enseignant, il pourrait exploiter les potentialités de TV5 et de iCampus pour diversifier les scénarios pédagogiques ; proposer des activités hebdomadaires diversifiées en rapport avec les thèmes abordés en classe afin d'offrir à l'apprenant des activités de consolidation et susciter également des échanges interculturels. Les documents mis en ligne par le site de TV5 sont authentiques. Ils ne se veulent pas un prétexte, mais des supports étroitement liés à la réalité.

L'autonomie est davantage rendue possible grâce à l'individualisation des rythmes de l'apprentissage. En effet, l'individualisation est génératrice de motivation chez l'apprenant. L'autonomie est motivante, parce que l'apprenant est capable de réguler par lui-même son propre comportement et sa propre expérience, de gérer la mise en place et la direction d'une action. Le sentiment de compétence est motivant, parce que l'apprenant a le sentiment d'accomplir quelque chose de façon efficace par ses propres capacités. Le sentiment de participation/proximité, qui concerne les relations émotionnelles et personnelles, est motivant, parce que l'apprenant ressent, comme tout être humain, le besoin profond de contact, de soutien et de participation avec les autres (BERDAL-Masuy Françoise, 2004 : 173-90). Or, il y a lieu d'être prudent quant au sens qu'on attribue à l'autonomie. Un apprenant autonome ne consiste pas, stricto sensu, à travailler à titre individuel sur une machine. Tant s'en faut, l'autonomie est, la capacité *de prendre en charge son propre apprentissage*. C'est dire que la responsabilité de l'apprenant constitue une condition fortement requise : se fixer des objectifs, se soumettre aux exigences d'une progression appropriée et accepter de s'auto-évaluer ou être évalué par un tiers sont autant d'éléments permettant de statuer sur ladite responsabilité.

De surcroît, si l'autonomisation de l'apprenant est devenue un souci didactique, il n'en demeure pas moins qu'avec l'usage des NTICE, l'apprenant doit satisfaire certaines conditions sans lesquelles l'apprentissage n'aboutira pas. Ces conditions équivalent à des capacités que nous résumons comme suit :

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 17 - Juin 2012

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlang@refer.sn

Tel : 00 221 548 87 99

- Par une capacité comportementale : savoir utiliser les ressources mises à sa disposition y compris en témoignant d'une maîtrise technique dans le cas de ressources technologisées (et ne pas être perdu dès que l'on se retrouve seul, sans enseignant) ;
- Par une capacité cognitive : conduire son apprentissage, soit s'auto-évaluer, comprendre ses erreurs et analyser comment on apprend (ne pas attendre seulement une note ou un corrigé).

Cela revient à dire que l'autonomie de l'apprenant suscitant de nos jours un grand engouement devrait être gérée à bon escient. Le guidage pédagogique demeure la condition sine qua non d'un apprentissage cadré, à l'abri des effets négatifs de l'utilisation aveugle, inconsidérée des NTICE. Je n'entends pas, uniquement, ici le risque que présente la gadgétisation de l'enseignement/apprentissage (paresse, choix de la facilité ou encore la priorité des sites et médias par rapport aux impératifs de la formation proprement dite, mais aussi les menaces que représente le paradigme culture. En effet, l'apprentissage d'une langue ne se fait pas sans imprégnation culturelle. Laquelle n'est pas toujours exempte de risques. C'est pourquoi l'enseignant de langue étrangère doit faire preuve d'attention quant au choix des supports numériques à utiliser en présentiel ou ceux recommandés à ses apprenants en situation d'apprentissage autonome. Cela nous amène à toucher quelques mots du dernier enjeu arrêté pour cette communication, à savoir l'enjeu interculturel.

III - TICE : VERS UNE INTERCULTURALITE SEREINE

A passer en revue nombre de sites européens consacrés à l'apprentissage des langues étrangères, nous ne pouvons manquer de constater que l'apprentissage de la langue est proposé à partir de situations de communication ancrées dans nombre de contextes ne répondant pas forcément à l'horizon d'attente de l'apprenant extra-muros. La non sensibilisation aux caractéristiques culturelles d'un pays ne peut que molester les références culturelles de l'apprenant. Outre ce problème on ne peut plus majeur, l'implicite au niveau de

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 17 - Juin 2012

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlang@refer.sn

Tel : 00 221 548 87 99

la langue utilisée dans les situations de communication peut être lourde en conséquences pour un apprenant autonome. Selon E.T Hall, « *il existe un niveau de culture sous-jacent, caché et très structuré, un ensemble de règles, de comportement et de pensées non dites, implicites, qui contrôlent tout ce que nous faisons. Cette grammaire culturelle cachée détermine la manière avec laquelle les individus perçoivent leur environnement, définissent leurs valeurs et établissent leur cadence et leur rythmes de vie fondamentaux* » (HALL, 1984 :14-15)

Cet implicite échappe à l'apprenant autonome. Autrement dit, il peut subir l'acculturation qui mène inexorablement à la perte progressive de sa propre culture. Le site de TV5, pour remédier à ce problème, met à la disposition des enseignants nombre de pistes didactiques. Lesquelles s'efforcent de définir les objectifs communicatifs de la leçon et les objectifs socioculturels. De ce fait, le site est cohérent avec les apports du CECRL. En effet, au lieu de réduire le culturel à une certaine image élitiste de la France et de Paris, ce site s'ouvre sur des représentations d'un espace francophone pluriel. On présente des gens ordinaires, une culture du quotidien. Nous avons également souligné une volonté d'approche réflexive (comparaisons/contacts langues et cultures) pour une prise de conscience interculturelle. Les échanges culturels numériques mettent les apprenants dans une complexité qui dépasse la simple question linguistique. Ce qui motive les jeunes c'est notamment la possibilité de se rencontrer et d'échanger. Les compétences personnelles et sociales vont ainsi constituer un élément primordial que le cours classique de langues ne peut que difficilement exploiter et valoriser (ABDALLAH PRETCEILLE, 2004:99-100).

Il s'agit donc de ne pas perdre de vue cette tension logique entre ce qui relève de l'identité et de l'altérité. Tout apprentissage d'une langue étrangère doit œuvrer dans le sens d'instituer un équilibre salvateur entre les impératifs de l'ouverture, du multiculturalisme et ceux des références socioculturelles de l'apprenant.

CONCLUSION

Somme toute, les NTICE ont introduit d'autres paramètres dans l'apprentissage des langues étrangères. Des sites internet interactifs pullulent sur la toile. Pour en tirer profit, il est

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 17 - Juin 2012

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlang@refer.sn

Tel : 00 221 548 87 99

indispensable de réfléchir davantage sur les modalités d'une utilisation conséquente de ce mal nécessaire qui est l'environnement numérique.

Soucieux de cet impératif, le groupe de recherche (LADIPEC) auquel notre unité « Langues et communication » a adhéré tout récemment s'assigne comme objectif, entre autres, de renforcer et de fructifier notre action pédagogique en mettant en ligne un dispositif de formation en langue et communication basé sur le français sur objectifs spécifiques (FOS). Notre partenariat avec des professeurs des disciplines scientifiques, notamment avec nos collègues informaticiens, permettra de conjuguer comme il se doit nos choix didactiques et les outils informatiques au service d'un enseignement de la langue française approprié et adapté aux besoins de notre public fait d'étudiants relevant de filières scientifiques et techniques.

BIBLIOGRAPHIE

- ABDALLAH-PRETCEILLE, Martine (2004). *L'éducation interculturelle*. Paris : PUF (Que sais-je ?).
- BARBOT, Marie-José (2000). *Les auto-apprentissages*, Didactique des langues étrangères. Paris : CLE International.
- BERDAL-MASUY Françoise *et al.* (2004) " *Apprendre seul, à son rythme et encadré* " In : *Études de linguistique appliquée*. N° 134.
- HALL, Edward Twitchell (1984). *La danse de la vie, Temps culturel- Temps vécu*. Paris : Seuil
- MANGENOT, François (2001). " *L'apprentissage des langues* ". In : *Psychologie des apprentissages et multimédia*. Paris : Armand Colin.
- MEIRIEU, P. (1985): *L'Ecole, mode d'emploi: des "méthodes actives" à la pédagogie différenciée*. Paris: ESF. Collection "Pédagogies". 13ème éd.

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 17 - Juin 2012

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlang@refer.sn

Tel : 00 221 548 87 99

-MEIRIEU, P. (1987). *Apprendre... oui mais comment*. Paris: ESF. Collection "Pédagogies".
17ème éd.

REVUE ELECTRONIQUE INTERNATIONALE DE SCIENCES DU LANGAGE

SUDLANGUES

N° 17 - Juin 2012

<http://www.sudlangues.sn/> ISSN :08517215 BP: 5005 Dakar-Fann (Sénégal)

sudlang@refer.sn

Tel : 00 221 548 87 99